



## OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

OKTOBER 2019  
October 2019

Obvestila:5  
Notices:5

Opozorila: 2  
Warnings: 2

---

### Vsebina

#### Contents:

Poglavje A. Section A.	Uvodna pojasnila Explanatory Notes
Poglavje B. Section B.	Popravki navigacijskih kart Corrections of Charts
Poglavje C. Section C.	Popravki navtičnih publikacij Corrections of Publications
Poglavje D. Section D.	Obvestila Information

---

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The Form for notifying amendments **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice.*

Spletna stran obvestil:

[www.mzi.gov.si](http://www.mzi.gov.si)

Notices to Mariners website:

Naslov za javljanje sprememb:

Uprava RS za pomorstvo

Address for notification of changes:

Ukmarjev trg 2

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

fax: 05 / 66 32 102

[www.up.gov.si](http://www.up.gov.si)

e-pošta: [ursp.box@gov.si](mailto:ursp.box@gov.si)

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Geodetski inštitut Slovenije

Production of charts, publications and notices:

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

fax: 01 / 425 06 77

[www.gis.si](http://www.gis.si)

e-pošta: [info@gis.si](mailto:info@gis.si)

### **Globine na navigacijskih kartah**

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografske ničlo - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

### **Depths**

*Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.*

### **Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah**

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografske ničlo je 0,63 m.

### **Heights**

*Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).*

*The difference between MSL and CD is 0.63 m.*

### **Smeri**

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

### **Directions**

*Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.*

### **Popravki kart in publikacij**

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

- B.1 – popravki navigacijskih kart
- B.2 – popravki elektronskih navigacijskih kart – ENC

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

- C.1 – popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav (MPZ-UP-2)
- C.2 – popravki Navtičnega vodnika (MP-DP-3)
- C.3 – popravki Popisa objektov za navigacijo (MP-DP-4)
- C.4 – popravki Navtičnega vodnika (MZP-DP-5)

### **Corrections of charts and publications**

*Corrections in section B refer to:*

- B.1 – corrections of nautical charts*
- B.2 – corrections of Electronic Navigational Charts - ENC*

*Corrections in section C refer to:*

- C.1 – corrections of Symbols and Abbreviations (MPZ-UP-2)*
- C.2 – corrections of Nautical Handbook (MP-DP-3)*
- C.3 – corrections of List of Lights (MP-DP-4)*
- C.4 – corrections of Nautical Handbook (MZP-DP-5)*

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

**Preliminarni popravki (P)** so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

**Začasni popravki (T)** so popravki časovno omejene veljavnosti.

*Permanent corrections are final corrections of charts and publications.*

**Preliminary corrections (P)** are not definitive and are used to draw attention to permanent corrections.

**Temporary corrections (T)** are corrections of limited duration.

### **Položaj**

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

### **Positions**

*Positions refer to WGS 84 Datum (can be used directly with the GPS).*

**Pregled popravkov navigacijskih kart**  
*Index of Chart Corrections*

<b>Karta / Chart</b>	<b>Obvestilo št. / Notice no.</b>	<b>Zadnje obvestilo / Last notice</b>
Koprski zaliv 01 – INT 3469 (3. izdaja / 3. edition)	1-10/2019 2-10/2019 3-10/2019	2-08/2019

**Pregled popravkov navtičnih publikacij**  
*Index of Publication Corrections*

Ni popravkov  
*/ No corrections*

**B.1**  
**Popravki navigacijskih kart**  
*Corrections of Charts*

<b>1 –10/2019</b>	<b>Popravek karakteristike luči – Koprski zaliv 01 INT 3469</b>
Vstaviti	Karakteristika luči svetilnika Sv.Katarina na položaju 45°44'30,80"N, 013°34'16,02"E je FI(2)R.8s6m3M (R.BI(2)8s6m3M).
Priloga:	Izrezek za poglavjem C
<b>1 –10/2019</b>	<b><i>Light characteristic correction -</i></b>
Insert	<i>Light characteristic of Sv.Katarina beacon in position 45°44'30,80"N, 013°34'16,02"E is FI(2)R.8s6m3M.</i>
Annex:	<i>Chartlet after Section C</i>
<b>2 –10/2019</b>	<b>Nova lateralna oznaka - Sv.Katarina</b>
Vstaviti	Postavljena je nova zelena lateralna oznaka (na stebri) za vplutje v pristanišče Sv.Katarina na položaju 45°34,253 N 013°44,485 E s karakteristikami FI(2)R.8s3m3M (R.BI(2)8s3m3M).
Priloga:	Izrezek za poglavjem C
<b>2 –10/2019</b>	<b><i>New lateral mark – Sv.Katarina</i></b>
Insert	<i>A new green lateral mark (on a pillar) is placed before the entrance to a small port of Sv.Katarina at position 45°34,253 N 013°44,485 E with light characteristics FI(2)R.8s3m3M (R.BI(2)8s3m3M).</i>
Annex:	<i>Chartlet after Section C</i>
<b>3 –10/2019</b>	<b>Delovanje luči na bojah na območju krajinskega parka Debeli Rtič</b>
Vstaviti	Luči na vseh bojah Krajinskega parka Debeli Rtič delujejo s karakteristiko FI.Y.4s1m1M (Ru.BI.4s1m1M).
Priloga:	Izrezek za poglavjem C
<b>3 –10/2019</b>	<b><i>Lights on buoys in the Marine Protected Area Debeli Rtič</i></b>
Insert	<i>All buoy lights in the Marine Protected Area Debeli Rtič now work and have characteristic FI.Y.4s1m1M (Ru.BI.4s1m1M).</i>
Annex:	<i>Chartlet after Section C</i>

## Poglavje B / Section B

### Popravki navigacijskih kart - Corrections of Charts

<b>4 –10/2019</b>	<b>Nedelovanje luči na bojah v Strunjanu</b>
Obvestilo	Luči dveh boj, ki označujeta območje školjčišča Strunjan ne delujeta. Položaja boj: 45°31,814'N 013°35,396'E 45°31,712'N 013°35,678'E
<b>4 –10/2019</b>	<b>Lights extinguished on buoys in Strunjan</b>
Notice	<i>Lights on two of the buoys in the area of Strunjan shellfish farm do not work (they are extinguished). The positions of the buoys: 45°31,81398'N 013°35,39598'E 45°31,71198'N 013°35,67798'E</i>

<b>5 –10/2019</b>	<b>Nedelovanje luči na bojah v Sečovljah</b>
Obvestilo	Luči treh boj, ki označujejo območje gojenja marikultur v Sečovljah ne delujejo.  Položaji boj: 45°29,298'N 013°34,573'E 45°29,118'N 013°35,064'E 45°29,220'N 013°35,377'E
<b>5 –10/2019</b>	<b>Lights extinguished on buoys in Sečovlje</b>
Notice	<i>Lights on three of the buoys in the area of Marine Farm Sečovlje do not work (they are extinguished).  The positions of the buoys: 45°29,298'N 013°34,573'E 45°29,118'N 013°35,064'E 45°29,220'N 013°35,377'E</i>

## B.2

### Popravki elektronskih navigacijskih kart Corrections of Electronic Navigational Charts - ENC

Ni popravkov  
/ No corrections

## **Poglavje C / Section C**

Popravki navtičnih publikacij – *Corrections of Publications*

---

### **C.1**

Popravki kartografskega ključa – MPZ-UP-2  
*Corrections of Symbols and Abbreviations – MPZ-UP-2*

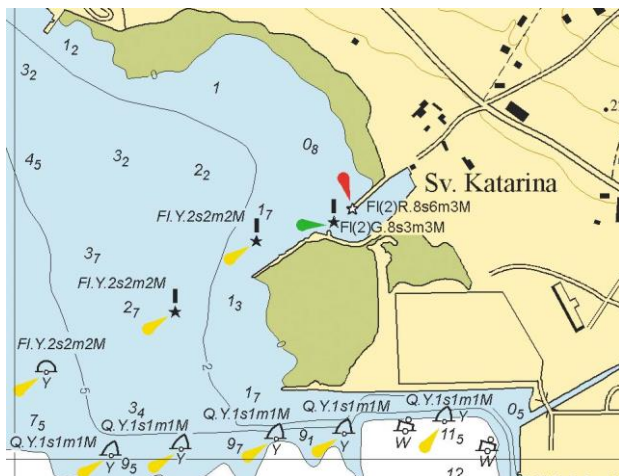
### **C.2**

Popravki Popisa objektov za navigacijo – MP-DP-4  
*Corrections of List of Lights – MP-DP-4*

## Izrezki k poglavju B Chartlets for Section B

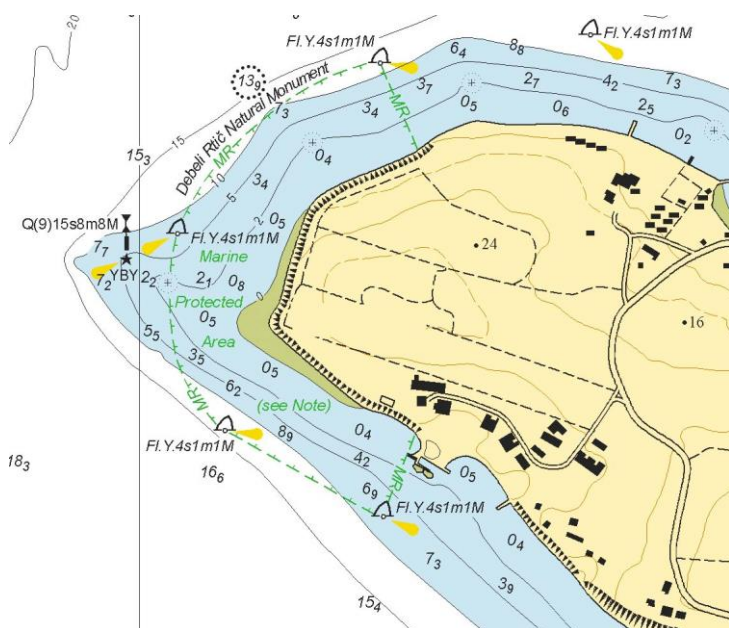
1- 10/2019  
2 - 10/2019

Popravki navigacijskih kart (KP 01)  
Corrections of nautical charts (KP 01)



3- 10/2019

Popravki navigacijskih kart (KP 01)  
Corrections of nautical charts (KP 01)



**(1) Opozorilo!**

**Potrebna previdnost:**

Na območju Bazena III (Luka Koper) bo do 28.2.2020 severno od pomola VNT potekalo poglobljanje in gradnja nove RO-RO rampe.

**(1) Warning!**

**Caution is advised:**

*The dredging and construction of new RO-RO ramp will take place north of VNT pier (Basin III - Port of Koper) until 28.2.2020.*

**(2) Opozorilo!**

**Potrebna previdnost:**

Na območje Pomola I (Luka Koper) še vedno poteka vgradnja testnih pilotov za izvedbo statičnih in dinamičnih preizkusov. Predvidene lokacije testih pilotov se nahajajo na morju, približno 30-100 m zahodno od obale Pomola I. Piloti se bodo na območje vgradnje transportirali po morju (vleka), in sicer iz območja veza VNT v Bazenu III.

**(2) Warning!**

**Caution is advised:**

*The installation of test pilots for performing of static and dynamic tests is taking place in the area of Pier I (Port of Koper). Planned locations of test pilots are located at sea, approximately 30-100 m west from the coast of Pier I. Test pilots will be transported by sea (hailed) to the installation site, from the VNT pier area in Basin III.*



**Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij**  
***Catalogue of Slovenian Charts and Publications***

Nova izdaja kart je v pripravi.  
New edition of nautical charts are in preparation.

**Karte / Charts**

Koprski zaliv 01 – INT 3469, 3. izdaja 2019  
Piranski zaliv 02, 3. izdaja 2018  
Tržaški zaliv 03, 3. izdaja 2018  
Pristanišče Koper 04, 2. izdaja 2015  
Male karte, 1. izdaja 2005  
Male karte – Tržaški zaliv, 1. izdaja 2005  
ENC SI500001 – pristanišče Koper, 2. izdaja 2019

**Publikacije / Publications**

MPZ-UP-1: IALA – Sistem pomorskih oznak, 1. izdaja 2000  
MPZ-UP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 1. izdaja 2001  
MP-DP-4: Popis objektov za navigacijo (List of Lights), 1. izdaja 2008

**Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij**  
***Distributors of Slovenian Charts and Publications***

**Didakta d.o.o.**, Gradnikova 91a, 4240 Radovljica, +386 (0)4 532 02 00  
[zalozba@didakta.si](mailto:zalozba@didakta.si)

**Navtika Cizej d.o.o.**, Kopitarjeva ulica 8, 2000 Maribor, +386 (0)2 228 23 30  
[info@navtika-cizej.si](mailto:info@navtika-cizej.si)

**Libris d.o.o.**, Prešernov trg 9, 6000 Koper, +386 (0)5 627 41 65  
[info@libris.si](mailto:info@libris.si)

**Navtik.AI, Hrvatini Aljoša s.p., PE Neptun nautica**, Cankarjev drevored 23, 6310 Izola, +386 (0)5 66 30 997  
[aljosa@neptun-nautica.si](mailto:aljosa@neptun-nautica.si)

**Mohorjeva knjigarna**, Viktringer Ring 26, A-9020 Celovec, Avstrija +43 463 56 515 46  
[knjigarna@mohorjeva.at](mailto:knjigarna@mohorjeva.at)

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB  
FORM FOR NOTIFYING AMENDMENTS**

\*\*\*\*\* SPLOŠNE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION \*\*\*\*\*

Zadeva<sup>1</sup>:  
Subject: \_\_\_\_\_

Karta oz. publikacija<sup>2</sup>:  
Chart or publication: \_\_\_\_\_

Kraj<sup>3</sup>: \_\_\_\_\_ Datum:  
Place: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Ime pošiljatelja oz. ustanova<sup>4</sup>: \_\_\_\_\_  
Name of sender or organization: \_\_\_\_\_

\*\*\*\*\* OPIS SPREMEMBE / DESCRIPTION OF CHANGE \*\*\*\*\*

**Podatki o lokaciji – koordinate / Info about location – coordinates**

Kako so koordinate pridobljene<sup>5</sup>: z GPS  s karte: drugo:  
How the coordinates were acquired: with GPS from chart: other: \_\_\_\_\_

Seznam koordinat / List of coordinates:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

---

**Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information <sup>6</sup>**

\*\*\*\*\* OPOMBE \*\*\*\*\*

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

\*\*\*\*\*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Ukmarjev trg 2, 6000 Koper ali / or fax: +386 (0)5 / 66 32 102, [ursp.box@gov.si](mailto:ursp.box@gov.si)

vo, Ukmarjev trg 2, 6000 Koper ali / or fax: +386 (0)5 / 66 32 102, [ursp.box@gov.si](mailto:ursp.box@gov.si)